

PROTOCOL OF COOPERATION

between
ÇANAKKALE ONSEKİZ MART UNIVERSITY,
TECHNOPARK ÇANAKKALE, TURKEY
and
NATIONAL TECHNICAL UNIVERSITY OF
UKRAINE "IGOR SIKORSKY
KYIV POLYTECHNIC INSTITUTE",
CORPORATION "SCIENCE PARK "KYIVSKA
POLYTECHNIKA",
UKRAINE

Kiev

Çanakkale Onsekiz Mart University, Technopark Çanakkale and National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute", Corporation "Science Park " Kyivska Polytechnika" have agreed to sign the following Protocol of cooperation with the purpose of fostering cooperation, mutual understanding and development in the fields of education and research.

1. The Parties shall engage in scientific and educational cooperation in fields to be agreed upon. Amendments to the Protocol can be suggested by either party and added at any time by mutual agreement.

2. Cooperation may include:

a. Joint research projects and pilot projects

b. Exchange of research and teaching staff

c. Exchange of students

d. Exchange of interns

e. Organisation of joint seminars, conferences, workshops and the like

f. Exchange of scientific publications and other materials for research and educational purposes

3. The following forms of cooperation are envisaged:

a. Short-term visits of senior members of staff for consultations, lectures and project planning

b. Long-term visits by research and technical staff for training, post-graduate studies or participation in joint research projects

c. Exchange of undergraduate and graduate students for practical training and participation in international programmes

d. Promotion of contacts with outstanding scientists from other academic centres

e. Promotion of joint contacts with scientists in third countries in order to participate in larger-scale international projects

f. Mutual support in the planning and implementation of visits.

4. The Parties shall provide financial support

ПРОТОКОЛ ПРО СПІВПРАЦЮ

між
УНІВЕРСИТЕТОМ ЧАНАККАЛЕ ОНСЕКІЗ МАРТ,
ТЕХНОПАРКОМ ЧАНАККАЛЕ, ТУРЕЦЬКА
РЕСПУБЛІКА
та
НАЦІОНАЛЬНИМ ТЕХНІЧНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ УКРАЇНИ
"КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
ІМЕНІ ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО", КОРПОРАЦІЄЮ
"НАУКОВИЙ ПАРК " КИЇВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА",
УКРАЇНА

м.Київ

Університет Чанаккале Онсекіз Март, Технопарк Чанаккале та Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського", Корпорація "Науковий парк "Київська політехніка", погодилися підписати Протокол про співпрацю з метою сприяння співробітництва, взаєморозуміння та розвитку в сферах освіти та наукових досліджень.

1. Сторони будуть здійснювати наукове та освітнє співробітництво у взаємопогоджених сферах. Зміни до Протоколу можуть бути запропоновані будь-якою стороною і внесені за взаємною згодою

2. Співпраця може включати:

a. Спільні дослідницькі проекти та пілотні проекти;

б. Обмін науково-педагогічними працівниками;

в. Обмін студентами;

г. Стажування;

д. Організація спільних семінарів, конференцій, семінарів тощо;

е. Спільні наукові публікації та матеріали для науково-освітніх цілей.

3. Передбачено такі форми співробітництва:

a. Короткочасні візити науково-педагогічних працівників для проведення консультацій, лекцій та розробки проектів.

б. Довгострокові візити з метою дослідницької діяльності, стажування науково-педагогічних працівників, навчання в аспірантурі та участі у спільних науково-дослідних проектах.

в. Обмін студентами та аспірантами з метою стажування та участі у міжнародних програмах.

г. Сприяння налагодженню контактів з видатними вченими з інших академічних центрів.

д. Налагодження спільних контактів з вченими в інших країнах світу для участі у масштабних міжнародних проектах.

е. Взаємна підтримка у плануванні та здійсненні візитів.

4. Сторони надаватимуть фінансову підтримку

party, and otherwise seek to secure funding from other national or international sources. Details of the funding for each project will be discussed and decided upon by the two parties as the need arises.

5. The present protocol shall be supplemented by more detailed working plans (subagreements) prepared as required by current or planned projects.

a. Each working plan shall specify the activities, tasks, expected outcomes, financial matters and related matters.

b. Each university shall nominate a representative who shall be responsible for all matters related to the implementation of the working plan.

c. At the end of implementation of each working plan, the results shall be reported and evaluated by representatives of both sides.

6. The protocol will be valid for a period of five years, commencing from the date of signing by both parties. This protocol may be terminated with six months prior written notice to the other party, without prejudice to the completion of ongoing projects agreed in the working plans.

7. This protocol has been prepared in English and Ukrainian each party will retain one original copy.

Signed for/ Підписано:

Canakkale Onsekiz Mart University/
Університет Чанаккале Онсекіз Март



Rector Prof. Dr. Yücel ACER/
Ректор проф. д-р Юджел АСЕР

Date/ Дата:

Signed for/ Підписано:

Technopark Çanakkale/
Технопарк Чанаккале



Director Erkan Bil/
Директор Еркан Біль

Date/ Дата:

сторін, та намагатимуться забезпечити фінансування з інших національних або міжнародних джерел. Детальна інформація про фінансування кожного проекту буде обговорюватися та вирішуватися обома сторонами у разі потреби.

5. Цей Протокол буде доповнюватися детальними робочими планами (додатковими угодами), підготовленими відповідно до поточних або планованих проектів.

а. У кожному робочому плані визначається вид діяльності, завдання, очікувані результати, фінансові питання та інші питання.

б. Кожен університет призначає відповідального представника, який координує питання, пов'язані з реалізацією робочого плану.

в. Після завершення кожного робочого плану, результати повинні бути представлені та оцінені представниками обох сторін.

6. Протокол буде діяти протягом п'яти років, починаючи з дати підписання обома сторонами. Цей Протокол може бути припинений через шість місяців після отримання письмового повідомлення іншої сторони без шкоди для завершення поточних проектів, узгоджених у робочих планах.

7. Цей протокол підготовлений англійською та українською мовами для кожної сторони, яка зберігає одну оригінальну копію.

Signed for/Підписано :

National Technical University of Ukraine
"Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute"/
Національний технічний університет України
"Київський політехнічний інститут
імені Ігоря Сікорського"



Date/ Дата :

Signed for/ Підписано:

Corporation "Science Park " Kyivska
Polytechnika"/Корпорація "Науковий парк
"Київська політехніка"



General director Volodymyr Hnat /
Генеральний директор Володимир Гнат

Date/ Дата: